

Các khiếu nại phân biệt đối xử có thể được đồng thời nộp lên các cơ quan sau đây:

- U.S. Department of Health & Human Services
Director, Office for Civil Rights (OCR)
Room 509-F, HHH Building
200 Independence Avenue, SW
Washington, DC 20201
Telephone: 1-800-368-1019
TDD: 1-800-537-7697
<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>
<https://hhs.gov/ocr/office/file/index.html> (forms)
- U.S. Department of Agriculture
Office for Civil Rights
Room 326-W, Whitten Building
1400 Independence Avenue, SW
Washington, D.C. 20250-9410
Phone: (866) 632-9992 (Toll Free) (Voice)
(800) 877-8339 (Relay)
(800) 845-6136 (Spanish Relay)
Email: programintake@usda.gov
- U.S. Department of Agriculture
Regional Office
90 7th Street, Ste. 10-100
San Francisco, CA 94103
(*Supplemental Nutrition Assistance Program - SNAP*)
- U.S. Department of Education
Region IX, Office of Civil Rights
915 Second Avenue, #3310
Seattle, WA 98174-1099
(*Vocational Rehabilitation Services*)
- U.S. Department of Justice
Office for Civil Rights
810 7th Street, NW
Washington, D.C. 20531
(*Youth Services*)

- U.S. Department of Housing and Urban Development
Office of Civil Rights
451 7th St., SW
Washington, D.C. 20410
(*Housing/HPHA*)

CĂN CỨ CỦA CHÍNH SÁCH

Chính sách cơ bản liên quan đến cơ hội sử dụng dịch vụ bình đẳng này phải được áp dụng trong khuôn khổ của Title VI of the Civil Rights Act of 1964; Title VIII of the Civil Rights Act of 1968; Title IX of the Education Amendment of 1972; Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973; Title II of the Americans With Disabilities Act of 1990 như được sửa đổi và theo Đạo luật Sửa đổi của Hawaii có liên quan.

CÂU HỎI

Viết thư, gửi email hoặc gọi cho Ban Chấp hành Quyền Dân sự, Sở Dịch vụ Nhân sinh tại:

Civil Rights Compliance Office
Queen Liliuokalani Building
P. O. Box 339
Honolulu, Hawaii 96809-0339

Điện thoại: (808) 586-4955
TTY (điện thoại văn bản): Hawaii Relay Services 711
Fax: (808) 586-4990
Email: DHSCivilRightsBox@dhs.hawaii.gov

JANUARY 2018

DHS 050 VIE



Department of Human Services

ACCESS HAWAII

Quyền của Bạn

Trách nhiệm của Chúng tôi

Sở tay Quyền Dân sự

**Đối với các định dạng khác,
xin gọi:
586-4955**

Vietnamese

CHÍNH SÁCH CỦA SỞ DỊCH VỤ NHÂN SINH (DHS)

Chính sách của Sở Dịch vụ Nhân sinh (DHS) nêu rằng tất cả các cá nhân phải được tạo cơ hội bình đẳng trong việc tham gia vào các chương trình, hoạt động và dịch vụ của DHS không phân biệt chủng tộc, màu da, nguồn gốc dân tộc, tuổi tác, khuyết tật, giới tính, tôn giáo và các lĩnh vực khác được bảo vệ bởi luật Liên bang và Nhà nước như được sửa đổi định kỳ.

Chính sách này áp dụng cho tất cả các đơn vị tổ chức, cơ quan và/hoặc các ủy ban và tổ chức nhận hỗ trợ từ Quỹ Nhà nước hoặc Liên bang thông qua hợp đồng hoặc các thỏa thuận khác với DHS.

Các chương trình do Nhà nước và Liên bang tài trợ phải được hoạch định và quản lý sao cho những chương trình này không có hiệu lực từ chối cung cấp dịch vụ và/hoặc sự tham gia vào chương trình đối với bất kỳ người hoặc nhóm người cụ thể nào.

PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Có nhiều hình thức phân biệt đối xử, cả công khai lẫn tinh vi, có thể gây ảnh hưởng xấu đến cơ hội được tiếp cận các dịch vụ một cách bình đẳng của cá nhân hoặc của nhóm. Ví dụ, các hình thức này bao gồm:

- đối xử mỗi người khác nhau trong việc xác định họ có đủ điều kiện sử dụng dịch vụ hay không;

- buộc mỗi người phải sử dụng các dịch vụ riêng biệt hoặc chịu cách đối xử khác biệt, những việc này không đem lại cơ hội tiếp cận bình đẳng các dịch vụ;
- không cung cấp dịch vụ thông dịch ngôn ngữ cho những người không nói được hoặc không nói được nhiều tiếng Anh hoặc thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu cho những người bị suy giảm thính lực hoặc khả năng nói, và
- đặt ra rào cản phục vụ gây ảnh hưởng xấu đến một số nhóm người nhất định.

TRÁCH NHIỆM NHÂN VIÊN

Tất cả nhân viên đều có trách nhiệm thực thi chính sách cơ hội bình đẳng trong tiếp cận dịch vụ của DHS (4.10.3). Điều này bao gồm, và không giới hạn đến:

- việc đối xử với tất cả mọi người một cách bình đẳng và lịch sự, và
- việc thông báo cho mọi người về quyền được hưởng cơ hội tiếp cận dịch vụ bình đẳng của họ; các dịch vụ thông dịch miễn phí; được nộp đơn khiếu nại phân biệt đối xử khi họ cảm thấy quyền công dân của họ đã bị xâm phạm; và/hoặc được nộp đơn khiếu nại nội bộ khi họ cảm thấy họ đã bị đối xử bất công.

Bất kỳ nhân viên nào cố ý cản trở mục tiêu của DHS là mang đến cơ hội bình đẳng trong tiếp cận dịch vụ sẽ phải chịu hình thức kỷ luật theo thỏa ước lao động tập thể phù hợp.

Quản trị viên Chương trình có trách nhiệm xác định các nhu cầu về ngôn ngữ, văn hóa và khả năng tiếp cận vật lý của số dân mà họ phục vụ. Quản trị viên Chương trình cũng chịu trách nhiệm hoạch định các chương trình sao cho phù hợp với nhu cầu và tuân thủ pháp luật.

Giám sát viên có trách nhiệm đảm bảo các nhân viên của họ nhận thức được trách nhiệm của mình là phải đối xử với tất cả khách hàng một cách công bằng và bình đẳng và phải hỗ trợ cho những người có nhu cầu đặc biệt. Giám sát viên phải đảm bảo rằng khách hàng được giải thích rõ về quyền được hưởng các dịch vụ không phân biệt đối xử của họ.

THỦ TỤC NỘP KHIẾU NẠI PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Những ai cảm thấy mình đã bị phân biệt đối xử dựa trên một yếu tố được bảo vệ có thể nộp đơn khiếu nại phân biệt đối xử (Mẫu đơn DHS 6000 & 6006). Các khiếu nại cùng lúc có thể được nộp lên các Cơ quan Liên bang và Nhà nước phù hợp trong khung thời gian quy định.

Đơn khiếu nại hành vi được cáo buộc là phân biệt đối xử dưới dạng văn bản chính quy có thể được nộp lên:

Department of Human Services
Personnel Office
Civil Rights Compliance Staff
P.O. Box 339
Honolulu, Hawaii 96809-0339
Điện thoại: (808) 586-4955
Email: DHSCivilRightsBox@dhs.hawaii.gov
Fax: (808) 586-4990